

Głogów Małopolski, 7 lutego 2020 r.

ROZEZNANIE RYNKU nr POPW/1.2/1 DOT. ZAKUPU USŁUGI KOMPLEKSOWEGO TŁUMACZENIA STRONY INTERNETOWEJ LEDOLUX POLAND I JEJ PODSTRON NA JĘZYK NIEMIECKI, A TAKŻE NA JĘZYK ANGIELSKI

I. ZAMAWIAJĄCY:

LEDOLUX POLAND Sp. z o.o.
Rogoźnica 301, 36-060 Głogów Małopolski
NIP: 8133074510, REGON: 690687005
www.ledolux.pl

LEDOLUX POLAND Sp. z o.o. stosując zasadę rozeznania rynku w przypadku zamówień o wartości od 20 tys. PLN netto do 50 tys. PLN netto, zaprasza do złożenia oferty na realizację usług polegających na kompleksowym tłumaczeniu strony internetowej www.ledolux.pl i jej podstron na język niemiecki, a także na język angielski w ramach projektu pn. „WDROŻENIE MODELU BIZNESOWEGO INTERNACJONALIZACJI CELEM PODWYŻSZENIA KONKURENCYJNOŚCI FIRMY LEDOLUX POLAND NA RYNKU NIEMIECKIM I AUSTRIACKIM” współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Programu Operacyjnego Polska Wschodnia 2014-2020, Oś Priorytetowa I: Przedsiębiorcza Polska Wschodnia, Działanie 1.2 Internacjonalizacja MŚP. Numer projektu: POPW.01.02.00-18-0009/19.

II PRZEDMIOT ZAPYTANIA OFERTOWEGO

Przedmiotem rozeznania rynkowego jest realizacja usług doradczych w zakresie kompleksowego tłumaczenia strony internetowej www.ledolux.pl i jej podstron na język niemiecki, a także na język angielski.

Tłumaczeniu podlegać będzie istniejąca już strona internetowa Zamawiającego (www.ledolux.pl) oraz podstrony, z języka polskiego na języki: angielski, niemiecki. Tłumaczenie powinno być dokonane na podstawie treści dostępnych na stronie www oraz nowych zredagowanych treści i opisów technicznych.

Zakres zamówienia:

- orientacyjna liczba znaków w języku polskim: 36 000 słów;
- tłumaczenia specjalistyczne techniczne;
- korekta Native Speakera.

III. KODY CPV PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Wspólny Słownik Zamówień (CPV):
79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

IV. TERMIN I MIEJSCE REALIZACJI USŁUGI

Maksymalny termin realizacji zlecenia: **do 04.03.2020 r.**
Planowany termin podpisania umowy/zamówienia – **II połowa lutego 2020.**

V. WYMAGANIA WOBEC OFERENTÓW

O realizację powyżej opisanej usługi mogą się ubiegać wszystkie podmioty, które:
Oferent w okresie ostatnich 3 lat zrealizował 2 usługi o podobnym zakresie merytorycznym. Weryfikacja wymogu na podstawie pozytywnych referencji od, co najmniej 2 podmiotów, dla których Oferent realizował zlecenie w ostatnich 3 latach.

VI. WARUNKI UDZIAŁU W ROZEZNANIU RYNKOWYM

Do udziału w postępowaniu dopuszcza się oferentów, którzy spełniają oraz zaakceptują następujące warunki:

1. Prowadzą działalność gospodarczą w zakresie odpowiadającym przedmiotowi zamówienia,

2. Posiadają udokumentowane doświadczenie w zakresie zbliżonym do przedmiotu zapytania ofertowego, które zostanie potwierdzone na podstawie pozytywnych referencji od, co najmniej 2 podmiotów, dla których Oferent realizował zlecenia o podobnym zakresie merytorycznym w ostatnich 3 latach.
3. Płatności za zrealizowaną usługę będzie dokonywana po zakończeniu realizacji przedmiotu zamówienia. Zamawiający wyklucza możliwość realizowania płatności zaliczkowych.
4. Nie są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo, tzn. nie występują wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:
 - uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - posiadaniu udziałów lub co najmniej 10% akcji,
 - pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

VII. WYMAGANE DOKUMENTY

Oferent, aby mógł ubiegać się o realizację powyższego zlecenia musi dołączyć do formularza oferty następujące załączniki:

1. Formularz ofertowy – załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.
2. Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych pomiędzy Oferentem a Zamawiającym – załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
3. Aktualny wypis z Krajowego Rejestru Sądowego lub wypis z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej lub inny dokument zaświadczący o prowadzonej działalności, nie starszy niż trzy miesiące.
4. Potwierdzone za zgodność z oryginałem, kopie referencji zgodnie z wymogami wskazanymi w punkcie V.

Powyższe załączniki należy przedstawić w oryginale lub poświadczyc za zgodność z oryginałem.

VIII. DODATKOWE WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych i wariantowych.
2. Wykonawca pozostaje związany złożoną ofertą przez 20 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert. Złożenie oferty jest jednoznaczne w tym, iż Wykonawca jest związany ofertą do końca terminu jej ważności.
3. Wykonawca zobowiązuje się do podpisania umowy w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.
4. Wybrany Wykonawca zobowiązuje się do archiwizowania dokumentacji, związanej z zamówieniem w okresie wymaganym przez obowiązujące w tym zakresie przepisy prawa.

IX. KRYTERIUM WYBORU OFERT

Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą, zgodnie z jedynym kryterium Ceny.

Cena netto* w PLN lub EUR – 100%**

* Stawka dotyczy jednej strony tłumaczenia zwykłego – 1 800 znaków. Stawka dotyczy ceny uśrednionej za tłumaczenie jednej strony z języka polskiego na język obcy niezależnie od tego czy będzie to język angielski czy niemiecki.

** W przypadku podania ceny w walucie obcej, przeliczenie nastąpi wg kursu średniego Narodowego Banku Polskiego z dnia otwarcia ofert.

Kryterium **Cena** zostanie ocenione wg następującego wzoru:

(najniższa zaproponowana cena netto za wykonanie przedmiotu zamówienia / cena badanej oferty netto za wykonanie przedmiotu zamówienia) x 100 punktów

Weryfikacja kryterium nastąpi na podstawie formularza ofertowego danego Oferenta

X.SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

- a) Ofertę należy przedstawić na załączonym do rozeznania formularzu.
- b) Nieodłączny element oferty stanowią załączniki wymagane w niniejszym rozeznaniu.
- c) Oferta może być wypełniona odręcznie lub komputerowo, jednak w przypadku wypełnienia odręcznego należy tego dokonać dużymi drukowanymi literami w sposób czytelny.
- d) Wszystkie strony oferty wraz z załącznikami muszą być kolejno ponumerowane.
- e) Dopuszcza się składanie ofert w języku polskim oraz angielskim.
- f) Oferta musi być podpisana przez osobę do tego upoważnioną, która widnieje w Krajowym Rejestrze Sądowym, wypisie z ewidencji działalności gospodarczej lub innym dokumencie zaświadczającym o jej umocowaniu prawnym.

XI. SPOSÓB SKŁADANIA OFERTY

Ofertę/y należy złożyć w zamkniętej kopercie, opieczetowanej pieczęcią firmową Oferenta, adresem Zamawiającego (podanym poniżej) oraz zapisem: "OFERTA NA REALIZACJĘ USŁUG ZWIĄZANYCH Z TŁUMACZENIAMI TEKSTÓW NA STRONĘ WWW - LEDOLUX"

Ofertę należy złożyć:

- a) osobiście w siedzibie firmy **LEDOLUX POLAND Sp. z o.o., Rogoźnica 301, 36-060 Głogów Małopolski**
- b) pocztą, listem poleconym, kurierem na adres firmy **LEDOLUX POLAND Sp. z o.o., Rogoźnica 301, 36-060 Głogów Małopolski**.

Oferta musi zostać złożona w nieprzekraczalnym terminie, do dnia **17.02.2020 r., do godz. 15:00** w siedzibie firmy LEDOLUX POLAND Sp. z o.o., Rogoźnica 301, 36-060 Głogów Małopolski. W przypadku złożenia oferty drogą pocztową, decyduje godzina wpływu oferty.

Oferty dostarczone Zamawiającemu po terminie składania ofert nie będą rozpatrywane.

Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego po terminie składania ofert. Termin otwarcia ofert: **17.02.2020 r. o godz. 16:00**.

Wszelkich informacji dotyczących przedmiotu zamówienia udziela Pani Agnieszka Kozak, e-mail: kozak.agnieszka@ledolux.pl

Wykonawca jest związany ofertą przez okres 20 dni kalendarzowych od dnia upływu terminu składania ofert.

XII. INFORMACJA NA TEMAT ZAKRESU WYKLUCZENIA Z MOŻLIWOŚCI REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Z możliwości realizacji zamówienia wyłączone są podmioty, które są powiązane osobowo lub kapitałowo z firmą Ledolux Poland Sp. z o.o. przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązanie między firmą Ledolux Poland Sp. z o.o. lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu firmy Ledolux Poland Sp. z o.o. lub osobami wykonującymi w imieniu firmy Ledolux Poland Sp. z o.o. czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

I. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

II. posiadaniu udziałów lub co najmniej 10% akcji,

III. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,

IV. pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Potwierdzeniem braku powiązań kapitałowych lub osobowych jest złożenie przez oferenta oświadczenia o braku występowania w/w powiązań na obowiązującym wzorze stanowiącym załącznik do niniejszego zapytania ofertowego.

W przypadku złożenia oferty przez Wykonawcę powiązanego osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym, zostanie on wykluczony z udziału w postępowaniu ofertowym.

XIII. INFORMACJE DODATKOWE

Administratorem danych osobowych, które znajdują się w formularzu ofertowym oraz załącznikach do oferty jest Ledolux Poland Sp. z o.o., Rogoźnica 301, 36-060 Głogów Małopolski(dalej Ledolux Poland Sp. z o.o.). Ledolux Poland Sp. z o.o. będzie przetwarzał dane osobowe w określonych celach, np. analizy przedłożonej oferty, zawarcia i realizacji umowy. Każdy Oferent ma prawo zażądać dostępu do treści danych, które go dotyczą – poprawić je, zaktualizować, sprostować, przenieść, usunąć lub ograniczyć ich przetwarzanie. Każdy Oferent może też wnieść sprzeciw wobec przetwarzania udostępnionych danych osobowych. Każdy z Oferentów ma prawo do wycofania wyrażonej zgody. Wycofanie zgody nie ma wpływu na zgodność z prawem przetwarzania danych sprzed wycofania zgody. Jeśli Oferent ma wątpliwości czy dane są prawidłowo przetwarzane przez Ledolux Poland Sp. z o.o., to może wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

XIV. ZAŁĄCZNIKI

- a) Wzór formularza ofertowego – Załącznik nr 1.
- b) Wzór oświadczenia o braku powiązań osobowych lub kapitałowych pomiędzy Oferentem a Zamawiającym – Załącznik nr 2

Z poważaniem
Artur Rozmus – Prezes Zarządu